

<p>Вот переходы сынов Израиля, вышедших из земли египетской по своим ополчениям под предводительством Моше и Агарона.</p>	1	<p>אֱלֹהֵי מִסְעֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאָתָם בְּיַד-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן</p>
<p>Моше записал начальные стоянки при переходах, [совершенных] ими по велению Господа. Вот их переходы, с начальными стоянками.</p>	2	<p>וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-מוֹצְאֵיהֶם לְמִסְעֵיהֶם עַל-פִּי יְהוָה וְאֵלֶּה מִסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם</p>
<p>В первом месяце, пятнадцатого числа первого месяца, они отправились в путь из Рамсеса. Сыны Израиля двинулись в путь на следующий день после принесения пасхальной жертвы, бесстрашно, на глазах у всех египтян.</p>	3	<p>וַיִּסְעוּ מֵרַעְמֶסֶס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּחַמֵּשָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמִּתְחַלַּת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּיַד רְמֵה לְעֵינֵי כָל-מִצְרַיִם</p>
<p>А египтяне хоронили тех, кого поразил Господь, — всех первенцев [Египта]. Господь свершил суд и над богами [египтян].</p>	4	<p>וּמִצְרַיִם מִקְבְּרִים אֶת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם כָּל-בְּכוֹר וּבְאֵלֵהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים</p>
<p>Сыны Израиля отправились в путь из Рамсеса — и расположились станом в Суккоте.</p>	5	<p>וַיִּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמֶסֶס וַיִּחַנוּ בְּסוּכֹת</p>
<p>Отправившись в путь из Суккота, они расположились в Этаме, на краю пустыни.</p>	6	<p>וַיִּסְעוּ מִסּוּכֹת וַיִּחַנוּ בְּאֵתֶם אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר</p>
<p>Отправившись в путь из Этама, они вернулись к Пи-ѓа-Хироту, что близ Баальефона, и расположились возле Мигдоля.</p>	7	<p>וַיִּסְעוּ מֵאֵתֶם וַיָּשָׁב עַל-פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי בְעַל צֹפֹן וַיִּחַנוּ לְפָנֵי מִגְדֹּל</p>
<p>Отправившись в путь от ѓа-Хирота, они перешли море и [оказались] в пустыне. Они совершили трехдневный переход через пустыню Этам и расположились в Маре.</p>	8	<p>וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ-הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיָּלְכוּ דָרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַר אֵתֶם וַיִּחַנוּ בְּמָרָה</p>
<p>Отправившись в путь из Мары, они пришли в Эйлим (в Эйлиме есть двенадцать источников и семьдесят пальм) и там расположились станом.</p>	9	<p>וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילִמָּה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַיִנוֹת מַיִם וְשִׁבְעִים חֲמָדִים וַיִּחַנוּ-שָׁם</p>
<p>Отправившись в путь из Эйлима, они расположились у моря Суф.</p>	10	<p>וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיִּחַנוּ עַל-יַם-סוּף</p>
<p>Отправившись в путь от моря Суф, они расположились в пустыне Син.</p>	11	<p>וַיִּסְעוּ מִיַּם-סוּף וַיִּחַנוּ בְּמִדְבַר-סִין</p>
<p>Отправившись в путь из пустыни Син, они расположились в Дофке.</p>	12	<p>וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַר-סִין וַיִּחַנוּ בְּדוֹפְקָה</p>
<p>Отправившись в путь из Дофки, они расположились в Алуше.</p>	13	<p>וַיִּסְעוּ מִדּוֹפְקָה וַיִּחַנוּ בְּאַלוֹשׁ</p>
<p>Отправившись в путь из Алуша, они расположились в Рефидиме — и не было там у народа воды для питья.</p>	14	<p>וַיִּסְעוּ מֵאַלוֹשׁ וַיִּחַנוּ בְּרִפְדִים וְלֹא-הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לְשִׁתּוֹת</p>
<p>Отправившись в путь из Рефидима, они расположились в пустыне Синай.</p>	15	<p>וַיִּסְעוּ מִרִפְדִים וַיִּחַנוּ בְּמִדְבַר סִינַי</p>
<p>Отправившись в путь из пустыни Синай, они расположились в Киврот-ѓа-Тааве.</p>	16	<p>וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַר סִינַי וַיִּחַנוּ בְּקִבְרֹת הַתְּאָוֶה</p>
<p>Отправившись в путь из Киврот-ѓа-Таавы, они расположились в Хацероте.</p>	17	<p>וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתְּאָוֶה וַיִּחַנוּ בְּחָצֵרֹת</p>
<p>Отправившись в путь из Хацерота, они расположились в Ритме.</p>	18	<p>וַיִּסְעוּ מִחָצֵרֹת וַיִּחַנוּ בְּרִתְמָה</p>
<p>Отправившись в путь из Ритмы, они расположились в Римон-Переце.</p>	19	<p>וַיִּסְעוּ מִרִתְמָה וַיִּחַנוּ בְּרִמּוֹן פְּרָעַן</p>
<p>Отправившись в путь из Римон-Переца, они расположились в Ливне.</p>	20	<p>וַיִּסְעוּ מִרְמּוֹן פְּרָעַן וַיִּחַנוּ בְּלִבְנֵה</p>
<p>Отправившись в путь из Ливны, они расположились в Рисе.</p>	21	<p>וַיִּסְעוּ מִלִּבְנֵה וַיִּחַנוּ בְּרִסָּה</p>
<p>Отправившись в путь из Рисы, они</p>	22	<p>וַיִּסְעוּ מִרִסָּה וַיִּחַנוּ בְּקֵהֶלְתָּה</p>

расположились в Хараде.	25	כה	וַיִּסְעוּ מִסֻּדְרָה וַיִּחַנוּ בְּמִקְהֶלֶת
Отправившись в путь из Харады, они расположились в Макѓелоте.	26	כז	וַיִּסְעוּ מִמִּקְהֶלֶת וַיִּחַנוּ בְּתַחַת
Отправившись в путь из Тахата, они расположились в Терахе.	27	כח	וַיִּסְעוּ מִתַּחַת וַיִּחַנוּ בְּתֵרַח
Отправившись в путь из Тераха, они расположились в Митке.	28	כח	וַיִּסְעוּ מִתֵּרַח וַיִּחַנוּ בְּמִתְקָה
Отправившись в путь из Митки, они расположились в Хашмоне.	29	כט	וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיִּחַנוּ בְּחַשְׁמוֹנָה
Отправившись в путь из Хашмоны, они расположились в Мосероте.	30	ל	וַיִּסְעוּ מִחַשְׁמוֹנָה וַיִּחַנוּ בְּמוֹסֶרֶת
Отправившись в путь из Мосероты, они расположились в Бней-Яакане.	31	לא	וַיִּסְעוּ מִמוֹסֶרֶת וַיִּחַנוּ בְּבְנֵי יַעֲקֹן
Отправившись в путь из Бней-Яакана, они расположились в Хор-ѓа-Гидгаде.	32	לב	וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹן וַיִּחַנוּ בְּחֹר הַגִּידְגָד
Отправившись в путь из Хор-ѓа-Гидгада, они расположились в Йотвате.	33	לג	וַיִּסְעוּ מִחֹר הַגִּידְגָד וַיִּחַנוּ בְּיֹטְבָתָה
Отправившись в путь из Йотваты, они расположились в Авроне.	34	לד	וַיִּסְעוּ מִיֹּטְבָתָה וַיִּחַנוּ בְּעֵבְרֹנָה
Отправившись в путь из Авроны, они расположились в Эцион-Гевере.	35	לה	וַיִּסְעוּ מִעֵבְרֹנָה וַיִּחַנוּ בְּעֵצִיֹן גֶבֶר
Отправившись в путь из Эцион-Гевера, они расположились в пустыне Цин, в Кадеше.	36	לו	וַיִּסְעוּ מִעֵצִיֹן גֶבֶר וַיִּחַנוּ בְּמִדְבַר-צִן הוּא קִדְשׁ
Отправившись в путь из Кадеша, они расположились у горы Ѓор, у рубежей страны Эдом.	37	לו	וַיִּסְעוּ מִקִּדְשׁ וַיִּחַנוּ בְּהַר הַהָר בְּקֶצֶה אֶרֶץ אֲדוֹם
Священник Аѓарон, по велению Господа, поднялся на гору Ѓор и умер там — на сороковой год после исхода сынов Израиля из земли египетской, в пятом месяце, первого числа.	38	לח	וַיַּעַל אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֶל-הָר הַהָר עַל-פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בַּשָּׁנָה הָאַרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ
Аѓарону было сто двадцать три года, когда он умер на горе Ѓор.	39	לט	וְאֶהֱרֹן בֶּן-שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמֵאֵת שָׁנָה בָּמָוֶת בְּהַר הַהָר
[В ту пору] царь Арада, ханааней, обитавший в Негеве, в земле ханаанской, услышал о приближении сынов Израиля.	40	מ	וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עַרְד וְהוּא יָשָׁב בְּנֶגֶב בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּכַאֲבֵי יִשְׂרָאֵל
Они отправились в путь от горы Ѓор и расположились в Цальмоне.	41	מא	וַיִּסְעוּ מִהָר הַהָר וַיִּחַנוּ בְּצַלְמוֹנָה.
Отправившись в путь из Цальмоны, они расположились в Пуноне.	42	מב	וַיִּסְעוּ מִצַּלְמוֹנָה וַיִּחַנוּ בְּפוּנוֹן
Отправившись в путь из Пунона, они расположились в Овоте.	43	מג	וַיִּסְעוּ מִפוּנוֹן וַיִּחַנוּ בְּאֹבֹת.
Отправившись в путь из Овота, они расположились в Ией-ѓа-Авариме, на границе Моава.	44	מד	וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיִּחַנוּ בְּעֵי הַעֲבָרִים בְּגִבּוֹל מוֹאָב
Отправившись в путь из Ийима, они расположились в Дивон-Гаде.	45	מה	וַיִּסְעוּ מֵעֵיִם וַיִּחַנוּ בְּדִיבּוֹן גָּד
Отправившись в путь из Дивон-Гада, они расположились в Альмон-Дивлатаиме.	46	מו	וַיִּסְעוּ מִדִּיבּוֹן גָּד וַיִּחַנוּ בְּעֵלְמוֹן דְּבַלְתַּיִמָה
Отправившись в путь из Альмон-Дивлатаима, они расположились в горах Аварим, близ Нево.	47	מז	וַיִּסְעוּ מֵעֵלְמוֹן דְּבַלְתַּיִמָה וַיִּחַנוּ בְּהָרֵי הַעֲבָרִים לְפָנֵי נְבוֹ
Отправившись в путь от гор Аварим, они расположились в степях Моава, у Иордана, напротив Иери хона.	48	מח	וַיִּסְעוּ מִהָרֵי הַעֲבָרִים וַיִּחַנוּ בְּעֵרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ
Они расположились вдоль Иордана — от Бейт- ѓа-Йешимота до Авель-ѓа-Шитима, в степях Моава.	49	מט	וַיִּחַנוּ עַל-הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיְלִשְׁמַת עַד אֶבֶל הַשְּׁטִיִּם בְּעֵרְבַת מוֹאָב

то изгоните от себя всех жителей той страны, уничтожьте все их каменные изваяния, уничтожьте всех их литых истуканов, разружьте все алтари, [на которых они служат идолам]!

Овладейте страной и поселитесь в ней, потому что Я отдаю вам эту страну, чтобы вы овладели ею.

Разделите страну по жребию согласно вашим семействам — многочисленному [семейству] дайте больший удел, а малочисленному дайте меньший удел. Где выпадет жребий [семейству], там пусть и достанется ему [удел]; разделите [землю] согласно вашим отчим коленам.

Если же вы не прогоните от себя жителей этой страны, то те из них, кого вы оставите [в живых], станут для вас колючками в глазах и шипами в боках. Они будут враждовать с вами в стране, в которой вы поселитесь.

Как Я намеревался поступить с ними, так Я поступлю с вами!”

52 וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת-כָּל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאַבְדֶתֶם אֶת  
כָּל-מִשְׁפֵּיחֶם וְאֶת כָּל-צִלְמֵי מַסַּכְתֶּם הָאֲבָדוּ וְאֶת  
כָּל-בְּמוֹתָם תִּשְׁמַדוּ

53 וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ וְיִשְׁבַתֶּם-בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי  
אֶת-הָאָרֶץ לְרִשְׁתָּהּ אֹתָהּ

54 וְהִתְנַחֲלֶתֶם אֶת-הָאָרֶץ בְּגוּרָל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לְרַב תִּרְבּוּ  
אֶת-נַחֲלֹתוֹ וְלִמְעוֹט תִּמְעַט אֶת-נַחֲלֹתוֹ אֶל אִשׁוּר-יֵצֵא לוֹ  
שִׁמָּה הַגּוֹרֵל לוֹ יִהְיֶה לְמִטּוֹת אַבְתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ

55 וְאִם-לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אִשָּׁר  
תוֹתִירוּ מֵהֶם לְשֹׁפֵימ בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִינִים בְּצַדִּיקִים וְצָרְרוּ  
אֲהַכֶּם עַל-הָאָרֶץ אִשָּׁר אֹתָם יִשְׁבִים בָּהּ

56 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר דִּמְיִיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲעֲשֶׂה לָכֶם